

小窗幽记 围炉夜话

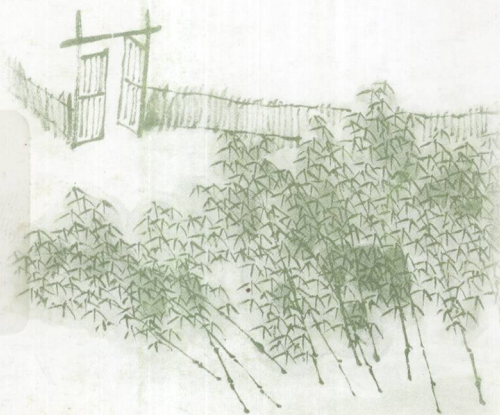
〔明〕陈继儒 著

吴正刚 注译

〔清〕王永彬 著

康云华 注译

传世小品丛书

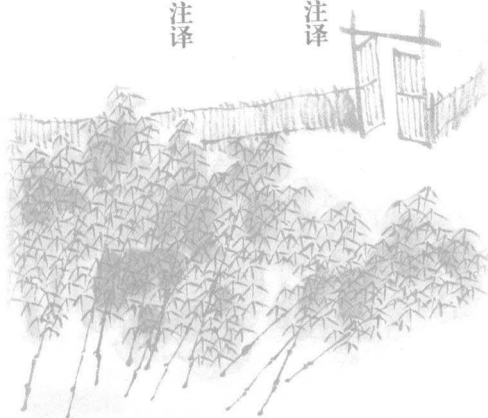


传世小品丛书○岳麓书社

小窗幽记 围炉夜话

〔明〕陈继儒 著 吴正刚 注译

〔清〕王水彬 著 康云华 注译



图书在版编目(CIP)数据

小窗幽记/(明)陈继儒著. 围炉夜话/(清)王永彬著. - 长沙:岳麓书社, 2002

ISBN 7-80665-250-7

I. ①小... ②围... II. ①陈... ②王... III. 个人-修养-中国-清代 IV. B825

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 094377 号

责任编辑 李润英

封面设计 胡颖

小窗幽记·围炉夜话

[明]陈继儒 [清]王永彬 著

吴正刚 康云华 注译

岳麓书社出版发行(长沙市新民路 10 号)

湖南省新华书店经销 湖南省长沙市宏发印刷厂印刷

2002 年 12 月第 1 版第 1 次印刷

开本: 787×960 毫米 1/32 印张: 11

字数: 191 千字 印数: 1-8000

ISBN7-80665-250-7

I·572 定价: 15.50 元

如有印装质量问题 请与承印厂调换

厂址: 长沙市芙蓉中路造化塘 29 号 邮编: 410007

本社邮购电话: 0731-8885616 邮编: 410006

经世之抱负 出世之襟怀

——陈继儒和他的《小窗幽记》

《小窗幽记》的作者陈继儒(公元1558—1639年),明文学家、书画家。字仲醇,号眉公、麋公,华亭(今上海市松江)人。他年幼时即聪颖好学,以文才显名,史称“颖异”。成年后入学为诸生,工诗善文,兼擅书画,且喜好鉴赏书画。《明史》将《陈继儒传》列入“隐逸传”中,其《传》称,“王世贞亦雅重继儒,三吴名下士争欲得为师友。继儒通明高迈,年甫二十九,取儒衣冠焚弃之。隐居昆山之阳”,“屡奉诏征用,皆以疾辞”。连当时名人黄道周亦上疏称:“志尚高雅,博学多通,不如继儒。”陈继儒一生常杜门撰著,以诗文书画寄托心志。他著述颇丰,有《陈眉公全集》传世。所辑《宝颜堂秘笈》,保存了若干小说和掌故资料。又辑有《国朝名公诗选》,上自高启、王冕,下迄李贽、屠隆等,并各附小传,便于参阅。而其所著《小窗幽记》尤为闻名,行世数百年,不胫而走,成为一部广泛流传于国内官场、文坛、民间乃至海外的名作,在读者中的影响堪称经久不衰。

《小窗幽记》是一部人生哲言小品集,它虽然



不属逻辑严密的学术专著,但却能用短小精粹、言近旨远的格言打动人心,益人心智,促人警醒。书中内容涉及修身立德、居官行政、治学创业、待人接物等人生处世的方方面面,论述精辟爽直,见解独特睿智。许多日常看似平淡浅显的事物,一经论列,往往便显现出蕴藏于其中的丰富哲理。其智慧之光,让人顿觉心明眼亮;掩卷遐思,更觉意味深长,妙用无穷。

陈继儒所处的时代,正是明王朝逐渐走向衰落的晚明时期。其时,明政府统治危机日益加深,财政萎缩,官场混浊,社会动乱,世风日下。在此情形下,不少士人自叹不能举用于时,便转而空谈心性,消极避世;而一些优秀的士人则反对学界末流的“清谈误国”,倡言实用之学。明科学家徐光启就曾对清谈心性之风有过辛辣的讽刺:“霏屑玄谈未终席,胡骑蹂人如乱麻。”陈继儒虽然自命隐者,但却能像那些优秀的士大夫一样,积极关注国计民生的诸多实际问题。他在《小窗幽记》中沉痛地写道:“封疆缩其地,而中庭之歌舞犹喧;战血枯其人,而满庭之貂蝉自若。我辈书生,既无诛乱讨贼之柄,而一片报国之忱,惟于寸褚尺字间见之,使天下之须眉面妇人者,亦耸然有起色。”国土在逐渐沦丧,战士们在奋力保疆卫国,直到流尽最后一滴血!然而那些身负兴亡重任的朝中文武官员,却仍然终日沉湎于歌舞宴乐之中,仿佛无事一般悠闲自得。这是亡国时才会出现的情形,多么令人触目惊心!作者严厉指斥这班误国误民的昏庸官吏,既不配有官位权柄,亦不配为血性男儿。



他慨叹自己作为一介书生,就只有将一片报效国家的赤诚之心,在文字上加以表达,希望使天下枉为男子汉的人,能因此猛然惊醒而有所改进。这位“隐士”对国家命运的关注、对腐朽官场的鞭挞,分明透露出志士的激情与正义。

陈继儒作为一位心志高远、具有良知的文人,他对士人的社会责任、人格操守、个人修养都有自己追求的境界。他忧虑世人的“昏昏逐逐”,希望能获得让人人醒悟的“清凉散”：“趋名者醉于朝,趋利者醉于野,豪者醉于声色车马。安得一副清凉散,人人解醒?”作者追求的是一种淳厚实在的本色人生,超脱世俗的审美人生。所谓“混迹尘中,高视物外;陶情杯酒,寄兴篇咏;藏名一时,尚友千古”。这,应是其隐居生活心迹的真诚袒露。他深知一位正直文人在当时要实现经世之志的艰难,但却念念不忘肩负的历史使命。他说:“居轩冕之中,要有山林的气味;处林泉之下,常怀廊庙的经纶。”作者认为:“宇宙内事,要担当,又要善摆脱。不担当,则无经世之事业;不摆脱,则无出世之襟期。”为了实现自己的经世抱负,他时常慷慨自励:“君子宁以风霜自挟,毋为鱼鸟亲人。”“宁为真士夫,不为假道学;宁为兰玉折,不作萧敷艾荣。”然而,作者的经世理想在现实社会生活中往往遥不可及甚至事与愿违。尽管如此,他却仍在疾呼:“才士不妨泛驾,辕下驹吾弗愿也!诤臣岂合模棱,殿上虎君无尤焉?”呼吁才俊之士,既然世道不行,不妨乘舟泛驾,远离官场污浊,保持独立高尚的志节,而绝不可做任人使唤的“辕下驹”。



至于对朝中首鼠模棱、苟合取容的官僚阶层乃至身居最高统治地位的“殿上虎君”，则发出了严词质问。他对平民才士们的期望，分明表现出贤达之人的古道热肠；而对吏治世风的讥讽，则明显透露出哲人式的冷峻。

作者还曾尖锐指出：“真放肆不在饮酒高歌，假矜持偏于大庭卖弄。看明世事透，自然不重功名；认得当下真，是以常寻乐地。”在他看来，所谓功名利禄，都只不过是虚浮的身外之物，“平民种德施惠，是无位之公卿；仕夫贪财好货，乃有爵之乞丐”。有见如此，所以他能避开世俗的纷扰，进入读书治学的乐地。他主张：“看书只要理路通透，不可拘泥旧说，更不可附会新说。”强调实学、实行、实效，才是治学的真谛。悟此真谛，悠游于独立思考的境地，穷通学理，于是他成为了学问文章的富有者。作者所追求的这种思想和生活方式，无疑也从一个侧面反映了当时先进文人倡导新学风、提倡个性解放的新思潮。

陈继儒以其学行文章有名于时。他博闻强识，于经史诸子，多所涉猎。“或刺取琐言僻事，论次成书，远近竞相购写。征请诗文者无虚日。性喜奖掖士类，屡常满户外，片言酬应，莫不当意去。”这是《明史·陈继儒传》中所描述的传主当时受士人们推崇的情景。而今，这位洒脱而具有良知的文人已经辞世三百六十余年了。三百多年后的今天，《小窗幽记》及其作者再次受到广大读者的关注，这也从一个侧面显现出此书深藏的历史文化价值。人们读着书中的格言警句，想见作者



的思想风貌,称誉他是能够悟透生死关、看破名利场的智者。而《小窗幽记》则被当今的读者视为古人修身养性、为人处世的经典宝训。无论你是从政、治学、经商者,还是创办实业者,无论你是成功者还是暂时的失败者,只要能认真读一读这部人生哲言小品集,都会开卷有益的。

为了更好地展现《小窗幽记》深厚的文化内涵,弘扬其文化精华,岳麓书社特推出重新整理注译的《小窗幽记》。该注译本忠实于原著,兼采众家之长,择善而从,并保留译作者个人独到的见解。首先,在深入领会原作的基础上,紧扣中心,为各篇重新拟定了标题,以便检索。注释力求准确简明,不作繁琐考证;翻译遵循“信、达、雅”的原则,以直译为主,意译为辅,以求译作行文流畅、通达可信。而古文注译是一项较为繁难的学术工作,难免存在某些不当之处,诚望方家予以指正。至于原著中个别议论或失之偏颇,或失于空泛,这些都反映了作者所处时代及其思想的局限性,不足取法。但就全书而言,仍是瑕不掩瑜,相信读者能够明鉴。

李润英

2002年8月



小窗幽记 目 录

- 一、安得一副清凉散，人人解醒 (1)
- 二、淡泊之守，镇定之操 (2)
- 三、市恩不如报德，要誉不如逃名 (2)
- 四、使人有面前之誉，
 不若无背后之毁 (3)
- 五、天薄我福，吾厚吾德 (4)
- 六、淡泊之士，必为浓艳者所疑 (4)
- 七、好丑两得其平，贤愚共受其益 (5)
- 八、多情人必至寡情，
 任性人终不失性 (6)
- 九、真廉无名，大巧无术 (6)
- 一〇、厌名利之潭者，未必尽忘名利之情 ... (7)
- 一一、伏久者，飞必高 (8)
- 一二、天欲祸人，必先以微福骄之 (8)
- 一三、世人破绽处，多从周旋处见 (9)
- 一四、书画赏鉴是雅事，
 稍一贪痴亦商贾 (9)
- 一五、轻财聚人，律己服人 (10)
- 一六、将难放怀一放，则万境宽 (11)



- 一七、大事难事看担当，
 逆境顺境看襟度…………… (12)
- 一八、以我攻人，不如使人自露 …… (12)
- 一九、宁为随世之庸愚，
 勿为欺世之豪杰…………… (13)
- 二〇、习忙可以销福，得谤可以销名 …… (14)
- 二一、人之嗜节，当以德消之 …… (14)
- 二二、一念之善，吉神随之 …… (15)
- 二三、梦里不能张主，泉下安得分明 …… (16)
- 二四、人了了不知了，不知了了是了了 …… (16)
- 二五、人我往来，是天下第一快活世界 …… (17)
- 二六、居不必无恶邻，会不必无损友 …… (18)
- 二七、君子小人，五更检点 …… (18)
- 二八、以道窒欲，则心自清 …… (19)
- 二九、先达后近，交友道也 …… (20)
- 三〇、形骸非亲，大地亦幻 …… (20)
- 三一、寂而常惺，惺而常寂 …… (21)
- 三二、童子智少，少而愈完 …… (21)
- 三三、时时检点得到，才是
 学问的真消息…………… (22)
- 三四、脱一厌字，如释重负；
 带一恋字，如担枷锁 …… (23)
- 三五、透得名利关，方是小休歇 …… (24)
- 三六、多躁者，必无沉潜之识 …… (24)
- 三七、佳思忽来，书能下酒 …… (25)
- 三八、生死老病四字关，谁能透过 …… (25)
- 三九、真放肆不在饮酒高歌…………… (26)
- 四〇、人生待足何时足…………… (27)



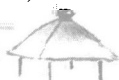
四一、云烟影里见真身·····	(27)
四二、明霞可爱,瞬眼而辄空·····	(28)
四三、此言宜深玩味·····	(29)
四四、有誉于前,不若无毁于后·····	(29)
四五、无稽之言,是在不听听耳·····	(30)
四六、拨得开才是手段, 立得定方见脚跟·····	(30)
四七、议事者宜悉利害之情, 任事者当忘利害之虑·····	(31)
四八、谈空反被空迷·····	(32)
四九、贫不足羞,贱不足恶·····	(32)
五〇、彼无望德,此无示恩·····	(33)
五一、当为情死,不当为情怨·····	(34)
五二、缩不尽相思地,补不完离恨天·····	(36)
五三、枕边梦去心亦去·····	(37)
五四、我幸在不痴不慧中·····	(37)
五五、慈悲筏,恩爱梯·····	(38)
五六、花柳深藏淑女居·····	(39)
五七、天若有情天亦老·····	(40)
五八、吴妖小玉飞作烟·····	(41)
五九、杨柳沾啼痕,三叠唱离恨·····	(42)
六〇、弄柳拈花,尽是销魂之处·····	(43)
六一、豆蔻不消心上恨·····	(44)
六二、截住巫山不放云·····	(44)
六三、那忍重看娃鬟绿·····	(45)
六四、千古空闺之感,顿令薄幸惊魂·····	(46)
六五、良缘易合,知己难投·····	(47)
六六、蝶憩香风,尚多芳梦·····	(48)



六七、无端饮却相思水·····	(48)
六八、多情成恋，薄命何嗟·····	(49)
六九、清风好伴，明月故人·····	(50)
七〇、平生云水心，春花秋月雨·····	(50)
七一、封疆缩地，中庭歌舞犹喧·····	(51)
七二、士不晓廉耻，似衣冠狗彘·····	(53)
七三、宁以风霜自挟，毋为鱼鸟亲人·····	(53)
七四、仕夫贪财好货，乃有爵之乞丐·····	(54)
七五、一失足为千古恨·····	(55)
七六、圣贤不白之衷，托之日月·····	(55)
七七、士大夫爱钱，书香化为铜臭·····	(56)
七八、心为形役，尘世马牛·····	(57)
七九、留不尽之恩，维系无厌之人心； 留不尽之智，提防不测之事变·····	(57)
八〇、宇宙内事要担当，又要善摆脱·····	(58)
八一、假认不得真，巧藏不得拙·····	(59)
八二、量晴较雨，弄月嘲风·····	(59)
八三、放下仙佛心，方名为得道·····	(60)
八四、执拗者福轻，圆融人禄厚·····	(61)
八五、达人撒手悬崖·····	(62)
八六、身世浮名余以梦蝶视之·····	(62)
八七、有百折不回之真心·····	(63)
八八、立业建功，要从实地着脚·····	(63)
八九、兢兢业业心思，潇潇洒洒趣味·····	(64)
九〇、无事提防，有事镇定·····	(65)
九一、穷通之境未遭，主持之局已定·····	(65)
九二、枝头秋叶，将落犹然恋树·····	(66)
九三、刚强，终不胜柔弱·····	(67)



九四、声应气求之夫，风行水上之文	(67)
九五、才智英敏者，宜以学问摄其躁	(68)
九六、居轩冕之中，有山林气味	(69)
九七、少言语以当贵，多著述以当富	(69)
九八、要做男子，须负刚肠	(70)
九九、柔玉温香，可成白骨	(71)
一〇〇、空烦恼场，绝营求念	(71)
一〇一、闲随老衲清潭，戏与骚人白战	(72)
一〇二、宁为真士夫，不为假道学	(73)
一〇三、觑破兴衰究竟，人我得失冰消	(74)
一〇四、名山乏侣，不解壁上芒鞋	(75)
一〇五、是技皆可成名天下	(76)
一〇六、才士不妨泛驾，诤臣岂合模棱	(77)
一〇七、宁为薄幸狂夫，不作厚颜君子	(78)
一〇八、魑魅满前，笑著阮家无鬼论	(78)
一〇九、至音不合众听，至宝不同众好	(80)
一一〇、世人白昼寐语	(81)
一一一、拨开世上尘氛	(81)
一一二、才子安心草舍，佳人适意蓬门	(82)
一一三、喜传语者，不可与语	(83)
一一四、昨日之非不可留， 今日之是不可执	(83)
一一五、玄奇之疾，医以平易	(84)
一一六、人常想病时，则尘心便减	(85)
一一七、富贵身之累也	(85)
一一八、人生善读书，享世间清福	(86)
一一九、古人瑕瑜不掩，今人真伪难知	(86)
一二〇、己情不可纵，人情不可拂	(87)



- 一二一、随遇而安，何不清闲……………（88）
- 一二二、浮云有常情，流水多浓旨……………（88）
- 一二三、贫士肯济人，闹场能笃学……………（89）
- 一二四、了心自了事……………（90）
- 一二五、风流得意，才鬼独胜顽仙……………（90）
- 一二六、事理因人言而悟者，
有悟还有迷……………（91）
- 一二七、豪杰向简淡中求……………（92）
- 一二八、浇花种树，亦是道人之魔障……………（92）
- 一二九、灵天下有一言之微……………（93）
- 一三〇、人生三乐……………（94）
- 一三一、眼里无点灰尘，方可读书千卷……………（94）
- 一三二、不作风波于世上……………（95）
- 一三三、无事而忧，便是一座活地狱……………（95）
- 一三四、必出世者，方能入世……………（96）
- 一三五、人有一字不识，而多诗意……………（96）
- 一三六、眉上几分愁，且去观棋酌酒……………（97）
- 一三七、完得心上之本来，方可言了心……………（98）
- 一三八、调性之法……………（99）
- 一三九、好香用以熏德……………（100）
- 一四〇、破除烦恼，见澈性灵……………（100）
- 一四一、太闲生恶业，太清类俗情……………（101）
- 一四二、点化俗情，摆脱世故……………（102）
- 一四三、妖冶终成泉下骷髅，
功名自是梦中蝴蝶……………（102）
- 一四四、独坐禅房，意揖达摩……………（103）
- 一四五、以正敛放，以趣通板……………（104）
- 一四六、闻人善，闻人恶……………（104）



一四七、能脱俗便是奇，不合污便是清……	(106)
一四八、士君子尽心利济	(106)
一四九、读史耐讹字，闲居耐俗汉	(107)
一五〇、声色娱情，何若净几明窗	(107)
一五一、何必情欲乃为乐	(108)
一五二、兴来醉倒落花前，	
机息忘怀磐石上	(109)
一五三、烦恼之场，何种不有	(110)
一五四、如今休去便休去	(110)
一五五、意亦甚适，梦亦同趣	(111)
一五六、业净成慧眼，无物到茅庵	(112)
一五七、犬吠鸡鸣，恍似云中世界	(113)
一五八、异士未必在山泽	(113)
一五九、可爱的人可怜，可恶的人可惜	(114)
一六〇、事有急之不自白者	(115)
一六一、人只把不如我者较量	(116)
一六二、俭为贤德，贫是美称	(116)
一六三、唤醒梦中之梦，窥见身外之身	(117)
一六四、打透生死关，参破名利场	(118)
一六五、一笔写出，便是作手	(118)
一六六、隐逸林中无荣辱	(119)
一六七、皮囊速坏，神识常存	(119)
一六八、闻谤勿怒，见誉勿喜	(120)
一六九、人胜我无害，我胜人非福	(121)
一七〇、读书随处净土	(121)
一七一、欲见圣人气象，须于胸中洁净	(122)
一七二、成名每在穷苦日	(122)
一七三、让利精于取利	(123)



一七四、过分求福，适以速祸	(124)
一七五、看书不可拘泥旧说	(124)
一七六、但识琴中趣，何劳弦上音	(125)
一七七、出一言解之，是无量功德	(125)
一七八、伶人代古人语， 今文人为文似之	(126)
一七九、人事稍疏，正可一意学问	(127)
一八〇、简傲不可谓高，谄谀不可谓谦	(128)
一八一、丹青乃无言之诗， 诗句乃有言之画	(129)
一八二、取云霞为侣伴，引青松为心知	(130)
一八三、耳目宽则天地窄	(131)
一八四、从江干溪畔箕踞	(131)
一八五、有书癖而无剪裁，徒号书橱	(132)
一八六、鸟啼花落，有会于心	(133)
一八七、山之胜，妙于天成	(134)
一八八、清闲无事，坐卧随心	(134)
一八九、舞蝶游蜂，落花飞絮	(135)
一九〇、鸟栖高枝，士隐岩穴	(135)
一九一、混迹尘中，高视物外	(136)
一九二、五夜鸡鸣	(137)
一九三、取凉于扇	(137)
一九四、月榭凭栏	(138)



围炉夜话 目 录

- 一、教于幼正大光明
 检于心忧勤惕厉 (149)
- 二、交游须将他好处留心学来
 读书必要在平时照样行去 (150)
- 三、俭以济贫，勤能补拙 (150)
- 四、稳当话，却是平常话
 本分人，即是快活人 (151)
- 五、处事要代人作想
 读书须切己用功 (152)
- 六、信是立身之本，恕乃接物之要 (152)
- 七、不因说话而杀身
 不为积财而丧命 (153)
- 八、严可平躁，敬以化邪 (154)
- 九、善谋生者，不必富其家
 善处事者，不必利于己 (155)
- 一〇、名利不可贪，学业在德行 (155)
- 一一、古朴君子力挽江河
 名节之士光争日月 (156)
- 一二、心正随处见神明